

朋友

〔美〕理查德·巴赫 著 李玉瑶 译



There's No Such Place As Far Away

朋友

[美] 理查德·巴赫 文

[美] H. 李·夏皮罗 图

李玉瑶 译

南海出版公司

图书在版编目(CIP)数据

朋友/[美]巴赫著; [美]夏皮罗绘; 李玉瑶译.

—海口: 南海出版公司, 2011.6

ISBN 978-7-5442-5194-5

I. 朋… II. ①巴…②夏…③李… III. 随笔—作品集—美国—
现代 IV. ①I712.65

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第007267号

著作权合同登记号 图字: 30-2010-118

There's No Such Place As Far Away

Text copyright © 1990 by Richard Bach

Book design copyright © 1990 by Joan Stoliar

Illustrations copyright © 1990 by H.Lee Shapiro

This translation is published by arrangement with The Bantam Dell Publishing Group,
a division of Random House, Inc.

All Rights Reserved.

朋友

[美] 理查德·巴赫 文

[美] H.李·夏皮罗 图

李玉瑶 译

出 版 南海出版公司 (0898)66568511

海口市海秀中路51号星华大厦五楼 邮编 570206

发 行 新经典文化有限公司

电话(010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com

经 销 新华书店

责任编辑 刘灿灿 王 莹

内文制作 杨兴艳

印 刷 三河市三佳印刷装订有限公司

开 本 889毫米×1194毫米 1/24

印 张 2

字 数 5千

版 次 2011年6月第1版

印 次 2011年6月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5442-5194-5

定 价 25.00元

版权所有, 未经书面许可, 不得转载、复制、翻印, 违者必究。



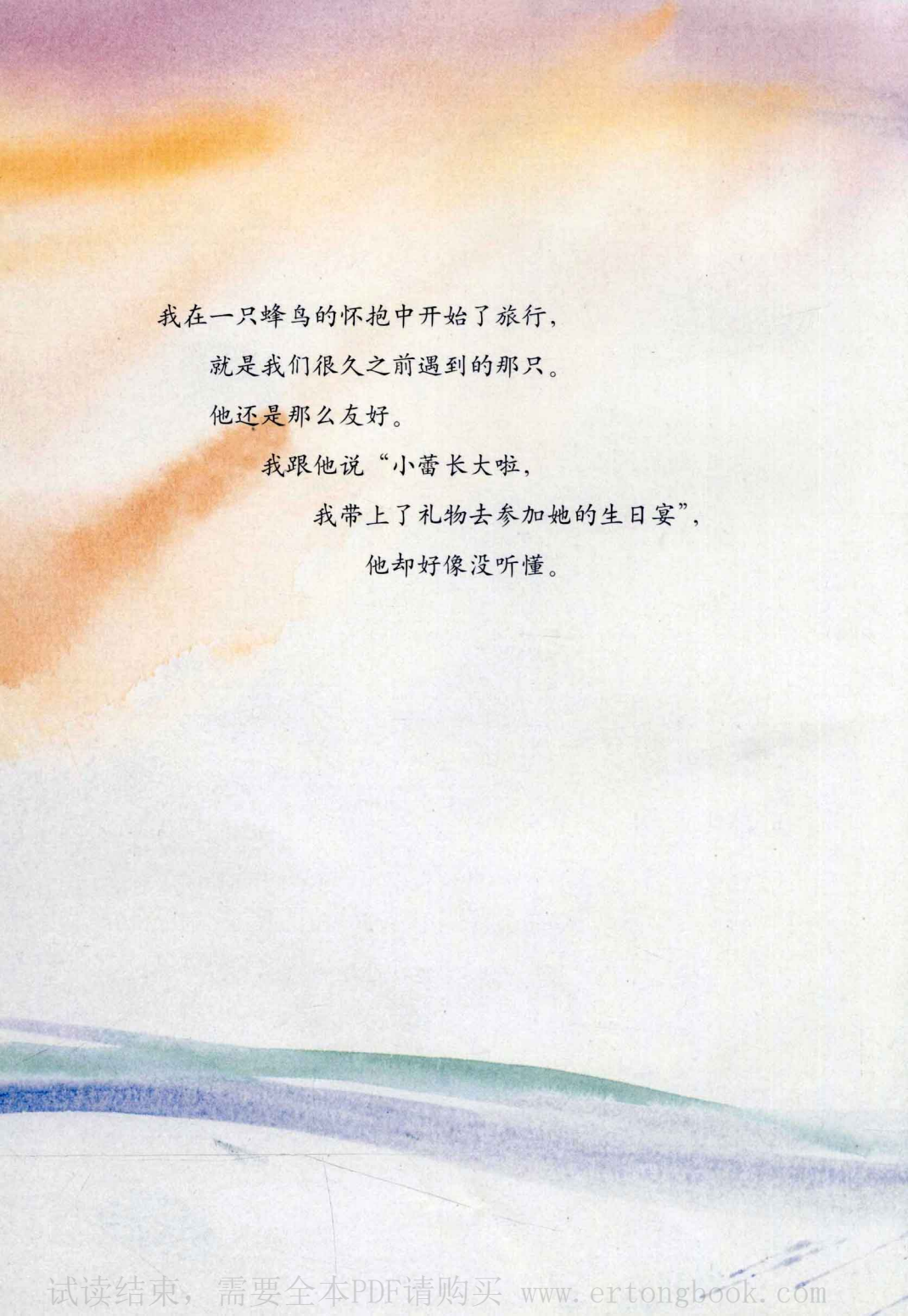
蕾！

谢谢你邀请我参加生日宴！

你家远在千里之外，我呢，

只有顶好的理由才出远门。

蕾的生日宴就是最好的理由，
我迫不及待地想跟你在一起。



我在一只蜂鸟的怀抱中开始了旅行，

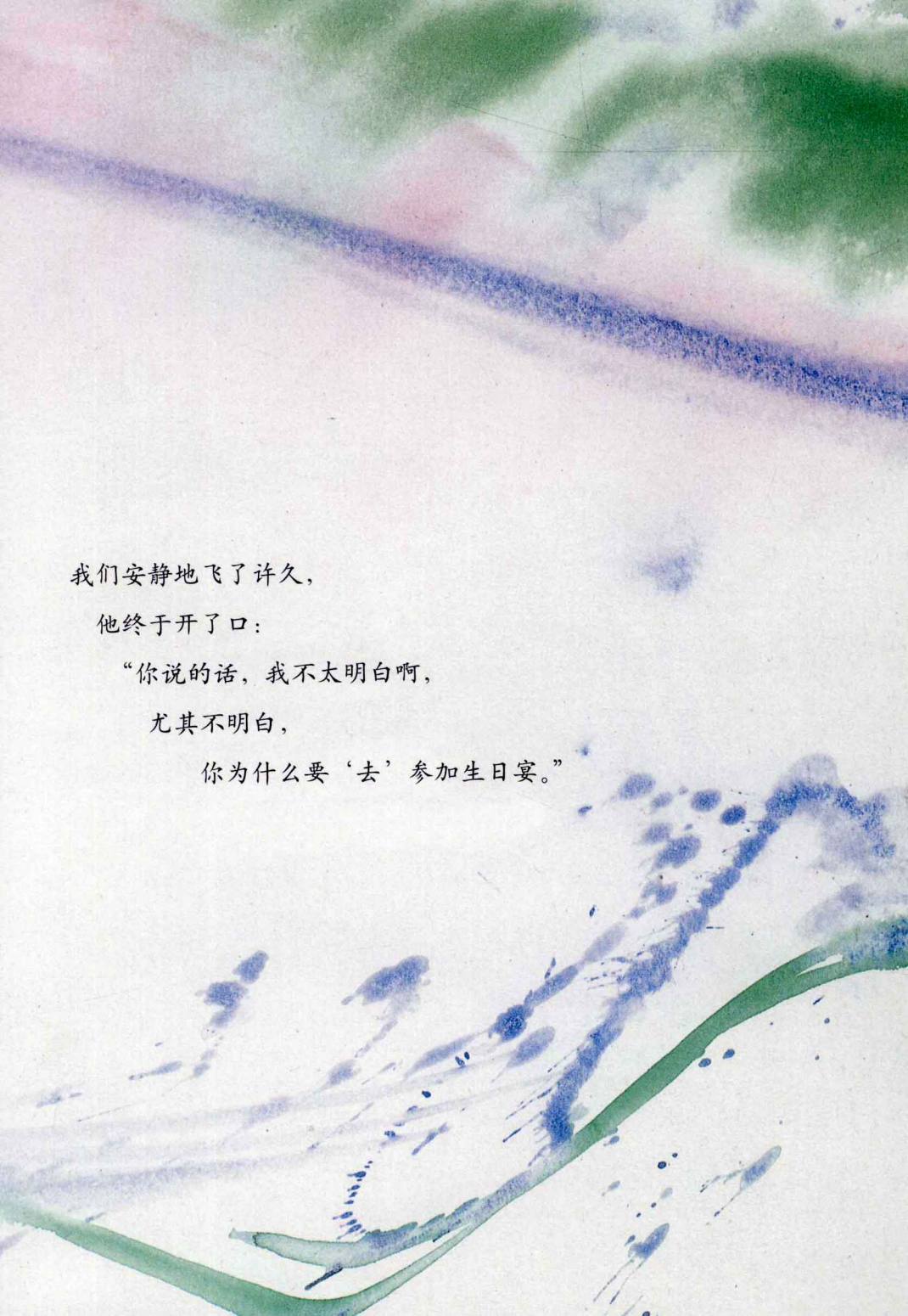
就是我们很久之前遇到的那只。

他还是那么友好。

我跟他说“小蕾长大啦，

我带上了礼物去参加她的生日宴”，

他却好像没听懂。



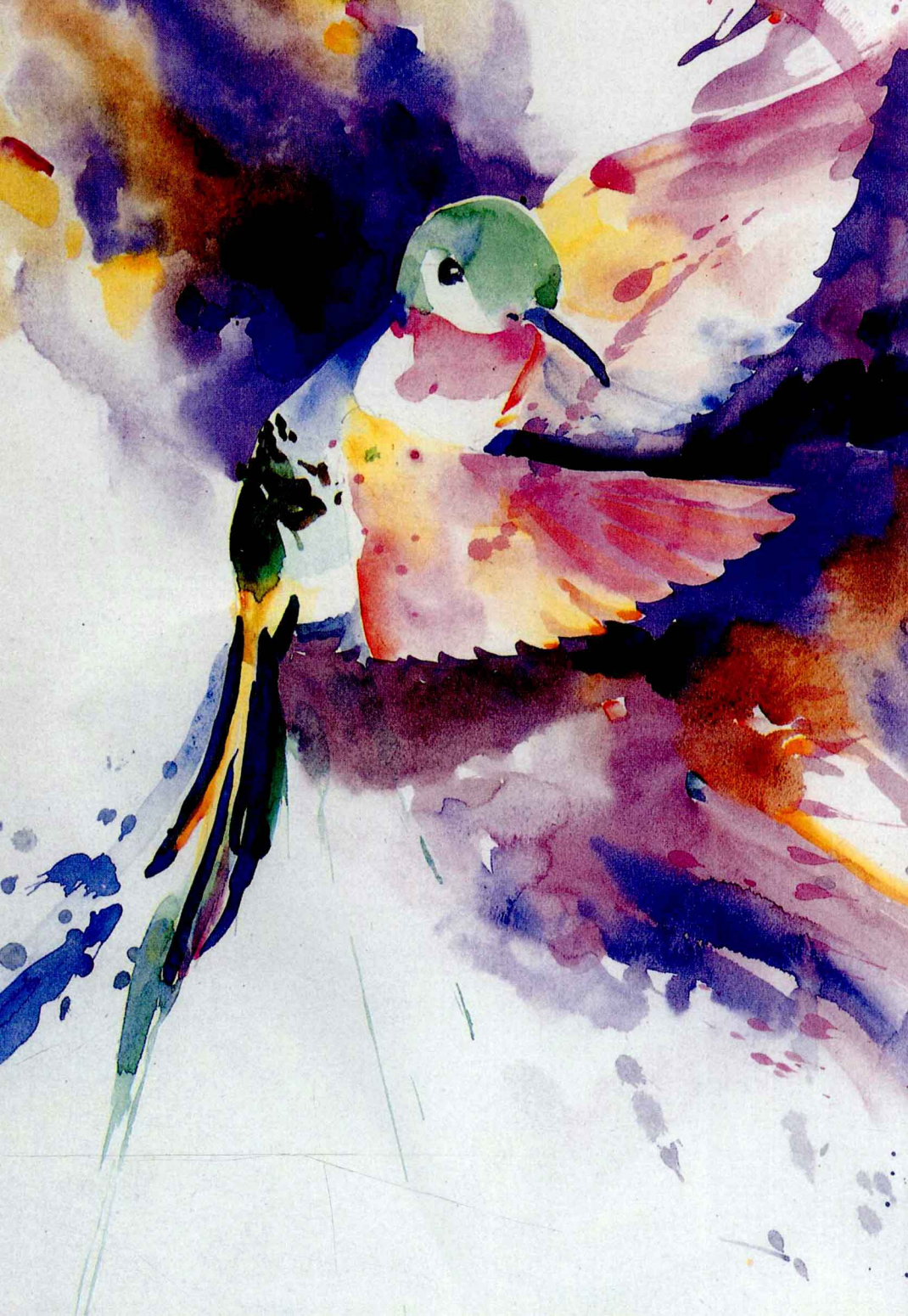
我们安静地飞了许久，

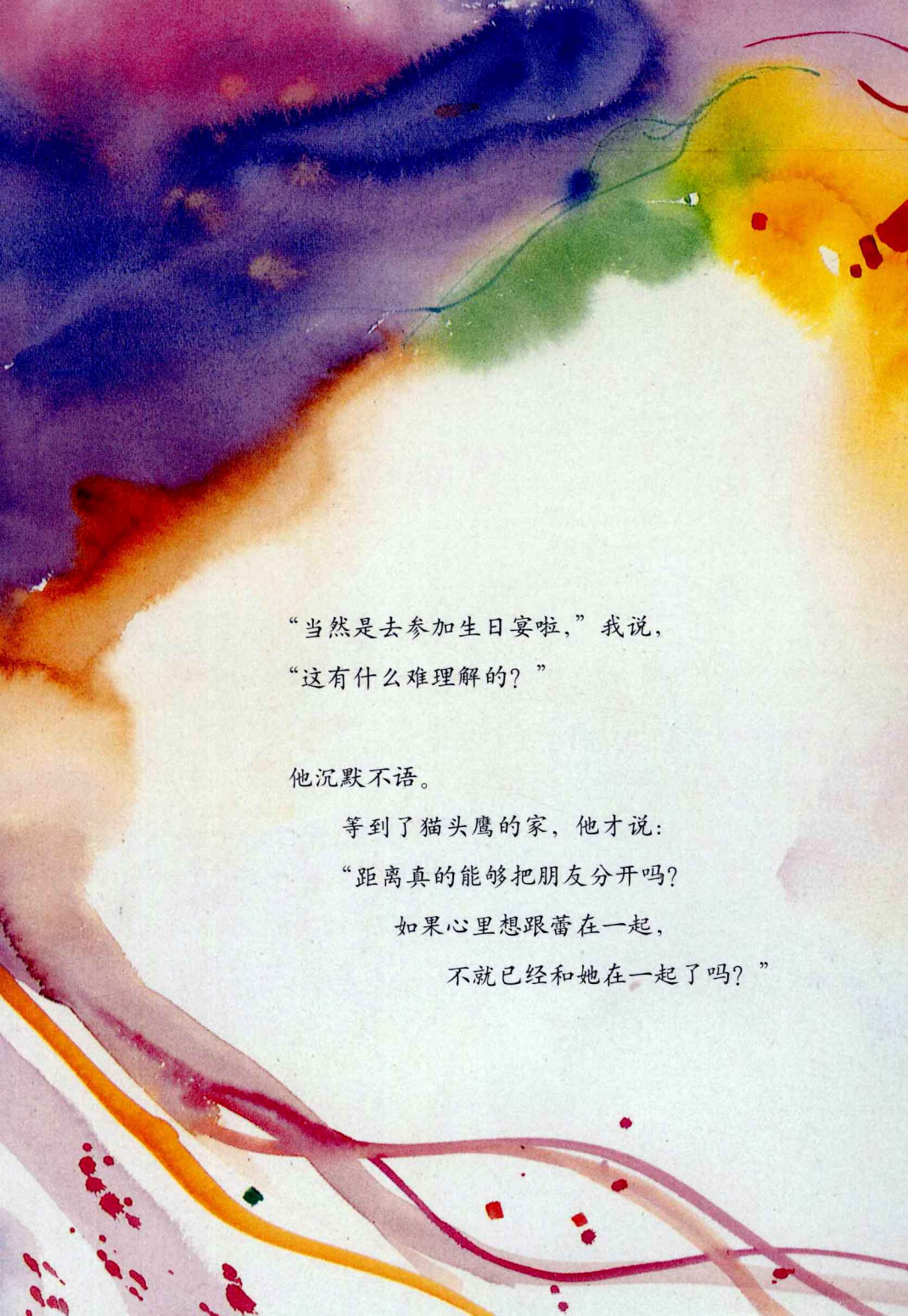
他终于开了口：

“你说的话，我不太明白啊，

尤其不明白，

你为什么要‘去’参加生日宴。”





“当然是去参加生日宴啦，”我说，
“这有什么难理解的？”

他沉默不语。

等到了猫头鹰的家，他才说：

“距离真的能够把朋友分开吗？

如果心里想跟蕾在一起，

不就已经和她在一起了吗？”

“小蕾长大啦，
我带上了礼物去参加她的生日宴。”

我对猫头鹰说。与蜂鸟对话之后，

说“去”感觉怪怪的，

但为了让猫头鹰明白，我还是那样说了。



他也安静地飞了许久。



友好的沉默。



他把我安全地护送到鹰之家，

这才开了口：

“你说的话，我不太明白啊，

尤其不明白，

你为什么叫你的朋友‘小’蕾。”





“当然是小蕾啦，”我说，

“她还没有长大呢。

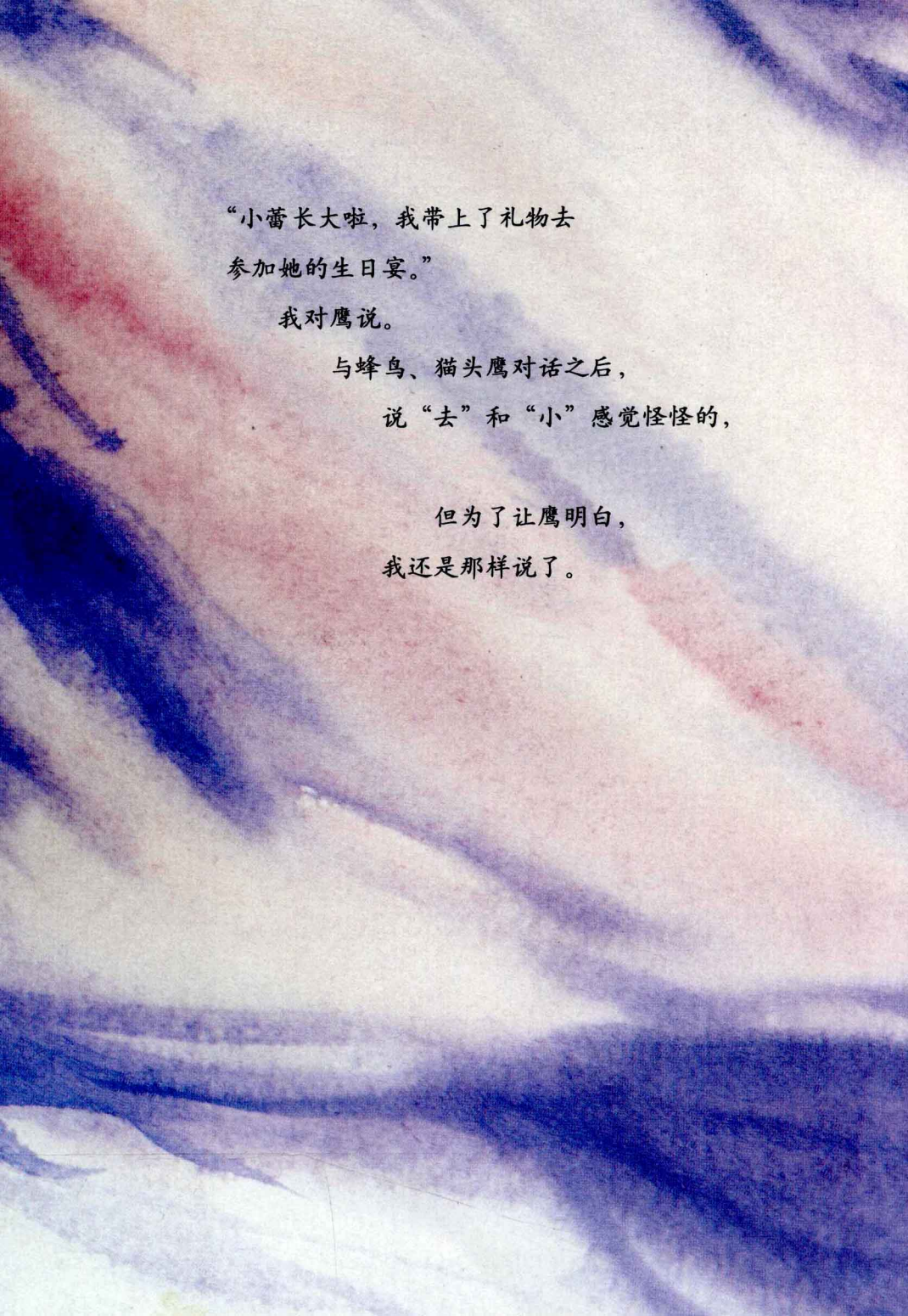
这有什么难理解的？”

猫头鹰琥珀色的眼睛深深的。

他看着我，

微笑着说：

“好好想想吧。”



“小蕾长大啦，我带上了礼物去
参加她的生日宴。”

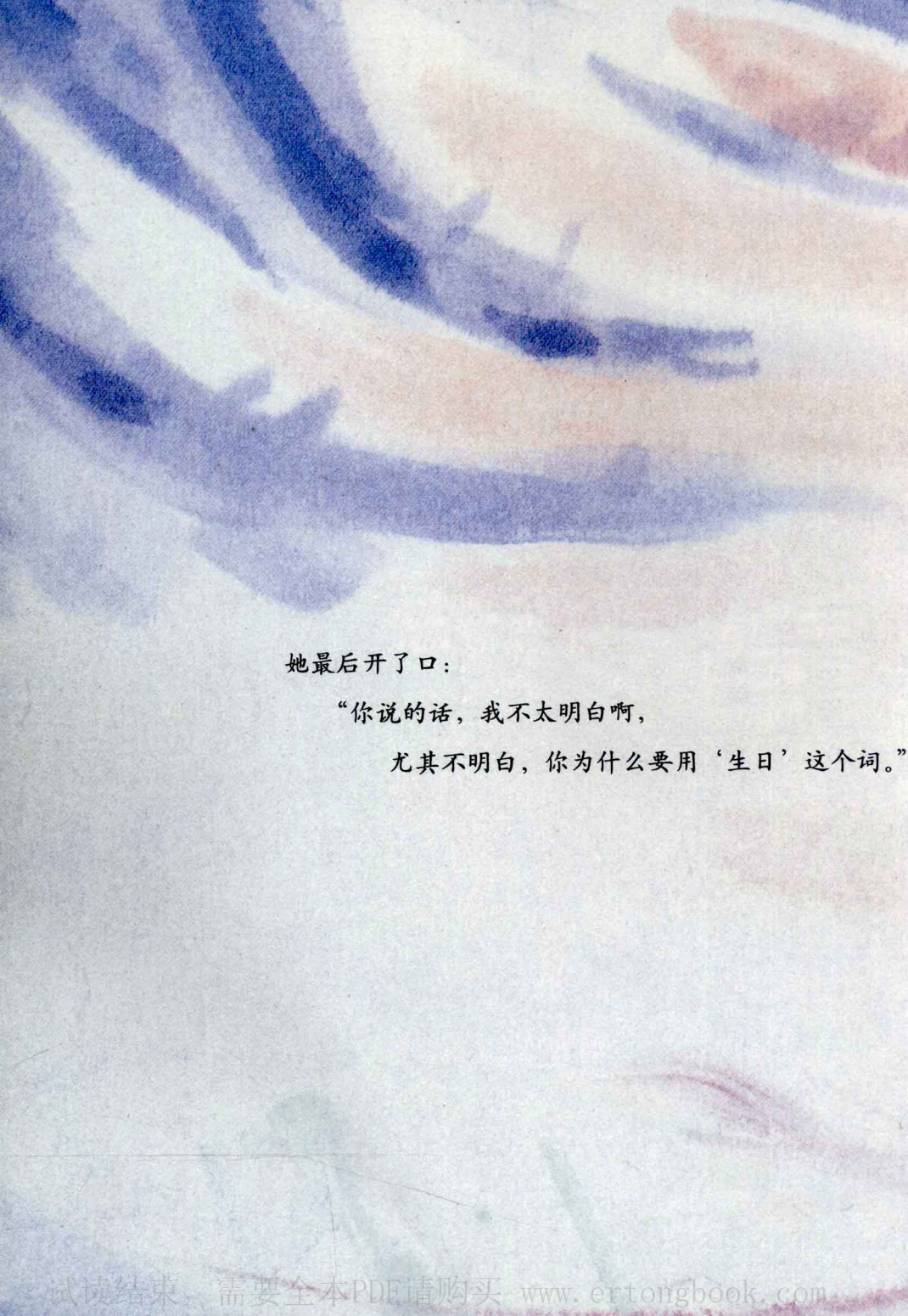
我对鹰说。

与蜂鸟、猫头鹰对话之后，
说“去”和“小”感觉怪怪的，

但为了让鹰明白，
我还是那样说了。



我们一起飞越高山，
随风翱翔。



她最后开了口：

“你说的话，我不太明白啊，

尤其不明白，你为什么要用‘生日’这个词。”